



ROMI, GACHARAO, GITANO CALÉ, FLAMENKITA... LA IDENTIDAD GITANA EN LOS ESPACIOS VIRTUALES¹

Mayte Heredia

Que Internet ha revolucionado la sociedad no es algo que esté sujeto a discusión. Internet está en los espacios domésticos, en los espacios políticos, en los espacios económicos, en nuestros colegios, universidades, en nuestro trabajo,... Internet está, por decirlo de alguna manera, *en* nuestras vidas.

Pero ¿qué sabemos de Internet y el uso que de Internet hacen los gitanos y gitanas? Sabemos muy poco y, cómo no, va precedido por los estereotipos y prejuicios que han acompañado y acompañan a los gitanos a lo largo de la historia. Prejuicios y estereotipos sobre el uso que hacen los gitanos y gitanas de Internet que aparecen en comentarios, e incluso chistes:

-Oye Raimundo, que al niño le ha toca el premio de la Heinekenn,

-Várgame, que suerte, ayy k alegría

-Ahora tiene que envial los datos por el Intelnet pa que le den el plemio a la casa de la agüela.

-Pol el Intelnet,? vaya que cosas!!!!

-Mira que necesita el paswold² a ver si me lo das.

-Ayy chacho, el paswold lo vendí el otro día, si quieres te dejo la fragoneta.

*(Anuncio Heineken. Radio Cadena 1000 "La jungla".
09.02.04. (hora 11.00)*

Como veremos más tarde, la realidad del uso que hacen los gitanos y gitanas de Internet nada tiene que ver con esta caricatura esperpéntica.

Cuando me propusieron escribir este artículo, inmediatamente hice una llamada a Jesús Salinas preguntando: ¿sobre qué parte de Internet escribo? Durante mucho tiempo se ha escrito sobre Internet como sinónimo de correo electrónico o de páginas webs. Sin embargo, Internet no es sólo eso, ya que contempla una gran diversidad de partes o secciones que la conforman. Internet también son los chats, los juegos en línea, los grupos de noticias, los servidores ftp, los foros, comunidades virtuales, mensajería electrónica, mensajería offline³, entre otros, por no citarlos todos.

Así que decidí plasmar en este artículo algunas de las reflexiones finales después de aproximadamente dos años haciendo trabajo de campo. Dos años "paseando" por Internet. Y digo "paseando" que no "navegando"⁴. Ya que ha sido un "paseo virtual" por las diferentes

¹ Este artículo recoge algunas de las reflexiones que aparecen en la investigación en curso "Los gitan@s (gitanos y gitanas) y las nuevas tecnologías; una aproximación a la presencia de los gitan@s en Internet y sus relaciones", del Máster en Investigació Bàsica i Aplicada en Antropologia (UAB), previsto de ser presentado en septiembre 2005 y dirigido por la Doctora Teresa San Román y el Doctor José Luis Molina.

² Se refiere al término en inglés *password*, con su equivalente al castellano a "palabra clave" o "código secreto" que se utiliza para acceder a los espacios privados de internet como e-mails, messengers, chats, foros, etc. En el chiste el gitano cree que el "passwold" es su coche de una marca conocida con nombre similar.

³ Mensajería *offline*, es la mensajería en línea, la más utilizada por los gitanos es el Messenger.

⁴ Término más utilizado para referirse a las conexiones e utilización de Internet.

partes de Internet⁵ acompañada de gitanos y gitanas⁶ que me han abierto las puertas de sus vidas virtuales, de sus pensamientos y de sus relaciones en el ciberespacio⁷ dando lugar a reflexiones sobre su identidad gitana.

Aproximación antropológica a la creación de la identidad gitana en el marco de la sociedad red

Si partimos desde una aproximación antropológica, como es el caso, el objetivo principal es comprender los elementos a partir de los cuales los gitanos y gitanas españoles construyen su identidad y articulan su acción colectiva en forma de nuevo movimiento social en el marco de la sociedad red.

Varios han sido los conceptos que han sido utilizados desde las ciencias sociales para referirse a este nuevo contexto virtual, para entender las transformaciones sociales existentes. Personalmente me quedo con el concepto introducido y desarrollado por Manuel Castells, ya que aporta un punto de partida esencial para entender dichas transformaciones sociales.

Para Castells, la sociedad-red es:

“(...) una nueva forma de sociedad inducida por la revolución de las tecnologías de la información y la reestructuración del capitalismo (que) se caracteriza por la globalización de las actividades económicas decisivas desde el punto de vista estratégico, por su forma de organización en redes, por la flexibilidad e inestabilidad del trabajo, y su individualización, por una cultura de la virtualidad real construida mediante un sistema de medios de comunicación omnipresentes, interconectados y diversificados, y por la transformación de los cimientos materiales de la vida, el espacio y el tiempo, mediante la constitución de un espacio de flujos y del tiempo atemporal, como

expresiones de las actividades dominantes y de las élites gobernantes. Esta nueva forma de organización social en su globalidad penetrante se difunde por todo el mundo (Castells, 1999:23-24)”.

Una de las dimensiones más interesantes de este nuevo contexto social es la relativa a la **construcción de la identidad**. En el ámbito de esta sociedad-red la identidad pasa a ser el resultado de un proceso reflexivo de construcción por parte de los actores sociales, en este caso, por parte de los propios gitanos y gitanas.

Entrar y salir, entrar y mirar, entrar y quedarse. Fases metodológicas de la etnografía virtual

Una aproximación al concepto de “etnografía virtual” la podemos encontrar en la siguiente cita:

“El interés por la etnografía virtual o en línea surge cuando el objetivo es no sólo estudiar los usos de Internet, sino también las prácticas sociales en línea y de qué manera estas prácti-

⁵ Las secciones de Internet donde he realizado mi trabajo de campo han sido: comunidades virtuales (observación no participante), chat gitano (observación no participante y participante), entrevistas a gestores de webs de temática gitana, entrevistas con gitanos y gitanas a través del Messenger.

⁶ El trabajo de campo se ha realizado en chats, foros, webs, españoles, por lo tanto cuando me refiero a gitanos y gitanas son a los gitanos y gitanas que utilizan Internet en España.

⁷ Entendemos por “espacio cibernético” el construido en sí mismo por la intersección de lo real con lo virtual. El término *ciberespacio* fue introducido por primera vez por William Gibson en su obra *Neuromante* (Gibson, 1989). Ver más información en Gómez Cruz, Edgar, 2002 “Hacia la construcción de una metodología para el estudio de las Comunidades Virtuales. Una propuesta emergente” (<http://cibersociedad.rediris.es>) y *Cf.* Reinghold 1995 y Jones 1995.

cas son significativas para la gente (Mason, 1999). La *etnografía virtual* (Hine, 2000) permite un estudio detallado de las relaciones en línea, de modo que Internet no es sólo un medio de comunicación, sino también un artefacto cotidiano en la vida de las personas y un lugar de encuentro que permite la formación de comunidades, de grupos más o menos estables y, en definitiva, la emergencia de una nueva forma de sociabilidad.⁸

Una de las primeras decisiones de cualquier investigador social es cómo delimitar el campo de estudio, es decir, la localización empírica de la investigación. Es imprescindible la especificación y la acotación de la población a analizar, ya que las características de la población también condicionan primero la muestra y segundo las técnicas. En este caso pronto tuve que asumir que mi trabajo de campo se realizaría en gran parte –aunque no exclusivamente– en el “ciberespacio”, convirtiéndose así en una “etnografía virtual”.

La etnografía virtual se diferencia del método etnográfico más tradicional, aquel que consiste en la estancia prolongada en un lugar concreto, donde el investigador comparte plenamente la vida de una comunidad o grupo social (ver por ejemplo, Malinowski⁹) en que no podía estar “permanentemente” en él. Es decir, no podía estar las veinticuatro horas del día, permanentemente, a la espera de recoger todos los aspectos de una vida en común, ya que lo que recoge la pantalla son interacciones entre personas que entran y salen de un canal o conectados al Messenger, por ejemplo, y están, a su vez, en contextos sociales diversos y en distintas conversaciones simultáneas. Me enfrentaba, por tanto, a un nuevo proceso etnográfico que implicaba un constante ejercicio de autorreflexividad. Así que, como paso previo, especificué las unidades de análisis y/o

observación del universo delimitado que serían:

- Webs con contenido cultural gitano, relaciones que se establecen entre ellas y temática (sobre todo a nivel estatal).
- CMO¹⁰ gitanas, chats, foros, listas de distribución; relaciones internas y externas y temática (a nivel estatal).
- Gitanos y gitanas que utilizan, conocen, dominan, y establecen relaciones con otros gitanos a través de Internet.
- Expertos, gitanos y no gitanos, de Internet y relacionados con la población gitana.

A continuación tuve que elaborar las técnicas de recogida de datos, pero con un condicionante, que el proceso completo del trabajo de campo se vehiculizaba a través de una herramienta tecnológica. Todas las conversaciones, interacciones, etc. que observaba y de las que era partícipe estaban enteramente condicionadas por aspectos técnicos como son los programas mIRC, Ircap, los vinculados a páginas webs; Messengers, en la que la mayor parte de estos programas pueden registrar automáticamente las conversaciones, eso sí, siempre pidiendo antes el permiso del entrevistado, del responsable del canal, del webmaster o gestor de la web, etc. A medida que iba ganando dominio sobre la tecnología y conocimiento sobre las posibilidades de los distintos programas, no sólo iba siendo más rica mi comunicación, sino que mi visión como observadora participante se iba ampliando.

⁸ En Etnografía virtualizada: la observación participante y la entrevista semiestructurada en línea. Elisenda Ardèvol, Marta Bertrán, Blanca Callén, Carmen Pérez. Athenea Digital-num 3. UOC. 2003.

⁹ Malinowski, antropólogo funcionalista y étnografo de las Islas Trobriand. Hizo trabajo de campo conviviendo plenamente con los nativos.

¹⁰ Las iniciales de Comunidades Mediadas por Ordenador.

Las diferentes fases de esta “etnografía virtual o etnografía en línea”¹¹ las resumo de una forma muy sencilla. Una primera fase de observación no participante, en la que entraba y salía del contexto virtual. Una segunda fase de observación no-participante y participante, en la que entraba y miraba, observando el contexto virtual y registrando conversaciones. Y una tercera fase en la que entraba y me quedaba, es decir “quedaba”¹² con aquéllos que entrevistaba, previamente seleccionados bajo unos criterios específicos. Este mayor conocimiento del artefacto sociotécnico (Bijker, 1995), sólo y exclusivamente se lo debo agradecer a todos los gitanos y gitanas que me han ayudado a lo largo de mi investigación. Ellos me han asesorado sobre qué programas informáticos debía utilizar para cada caso específico, cómo debía utilizarlos e incluso dándome claves de acceso de las que no todos disponían.

Gracias a ellos y a su confianza en mí y en mi trabajo, me proporcionaban una mayor seguridad como investigadora y un mayor conocimiento de las claves interpretativas relacionadas con el uso de la tecnología, repercutiendo en un mayor conocimiento de mi objeto de estudio.

Romí, gacharao, calo kamufloa, la variabilidad de la identidad gitana en línea

Colorete: yo tenía varios nicks

Mumeli: y eso? Por ke?

Colorete: pues no se..

Casualidad: tenía 5

Colorete: yolo hacia pk como soy moza

Colorete: no keria k tol mundo me

*conociera*¹³

(10/03/04)

En la red, la construcción de una o varias identidades alternativas está al alcance de cualquier usuario. Simplemente basta con la elección de un *nickname*¹⁴ o varios alternativos que nos darán paso a los diferentes canales de comunicación de la red que elijamos.

Este *nickname* nos identificará en ese espacio red, y a través de las diferentes características que se les atribuyen; edad, sexo, estado civil, profesión, lugar de residencia, aspecto físico, etc., se establecerán una serie de relaciones dando lugar a juegos de identidad múltiple.

En este caso, el concepto de identidad en red¹⁵ también es aplicable al investigador social que se aproxima al ciberespacio. En este caso yo. Dada mi situación como antropóloga e investigadora y, sobre todo, como gitana, me resultó, al principio, extraño el crear una identidad alternativa a la mía propia. Pero la construcción de las relaciones que se establecerían con el resto de internautas gitanos y gitanas durante el proceso de observación participante y durante las entrevistas, sinceramente, me preocupaba y mucho, ya que el trabajo de campo, su continuidad y sus resultados dependen en gran medida de las relaciones que se establecen.

¹¹ Más información en el artículo “Etnografía virtualizada: la observación participante y la entrevista semiestructurada en línea”, Ardévol, Bertrán, Callén, Pérez, Atenea Digital-num. 3 primavera 2003.

¹² Término muy utilizado en Internet refiriéndose al mismo acto físico de quedar, citarse en un lugar y a una hora determinada. En el caso de Internet, quedábamos en un sitio determinado, en este caso a través del Messenger para poder hacer las entrevistas.

¹³ Todas las frases o registros de conversaciones que aparecen en este artículo han sido transcritos literalmente. El lenguaje que se utiliza en los espacios virtuales, caracterizado por su incorrección, es propio del registro comunicativo a disposición de los usuarios.

¹⁴ Del inglés “mote”, el nickname o nick es el identificador, apodo con el que se te conocerá en la Red.

¹⁵ Desarrollado por Pau Contreras en su libro: *Me llamo Koffman; una aproximación antropológica a la identidad hacker*

Así que mi *nickname* utilizado para la fase de observación participante fue un nombre en romanó¹⁶, Mumeli, que quiere decir, luz.¹⁷ La identidad Mumeli me ha acompañado a lo largo de mi investigación y fui modelándola y dotándola de características adecuadas según la fase metodológica en la que me encontraba.

Por otra parte, he creído oportuno tomar algunas precauciones para proteger la identidad de las personas que han participado en la investigación y preservar confidencialidad. En algunos casos, simplemente por que me lo han pedido. Para ello he asignado nicks distintos a los que realmente utilizaban, esperando que el uso de la información y la transformación realizada sobre algunos nombres no moleste ni hiera la sensibilidad de las identidades afectadas.

Las pautas culturales en los espacios virtuales

“La ignorancia y la desprotección de los propios gitanos ante Internet nos deja demasiado vulnerables”
(webmaster¹⁸ gitano. 06.04.04)

También existen prejuicios entre los propios gitanos y gitanas sobre el uso de Internet, sobre todo del uso que hacen los jóvenes y las relaciones que se establecen.

Gitanilla: weno pues en ese chat hay d todo
Gitanilla: habia gitanos pa ronear¹⁹
Gitanilla: y gitano pa hablar
Gitanilla: y tmb gitanas pa todo
Gitanilla: gitanas k kerian ronear
Gitanilla: y gitanas k kerian hacer amigas
nuevas gitanas de toda españa
(25/03/04)

Sin embargo, en este espacio social difuso no todo vale. La comunidad cibernauta gitana

manifiesta su peculiar identidad a través de un conjunto de normas éticas y de un particular modelo de organización social. Estas normas éticas dentro de la comunidad virtual gitana podrían ser las equiparables a las pautas culturales gitanas en la vida real, en el espacio físico.

Chavorrillo: pues a ver...

Chavorrillo: las normas no estan escritas realmente pero sinelan estas

Chavorrillo: mas o menos

Mumeli: a ver, cuentame.....

Chavorrillo: no insultar a nadie

Chavorrillo: no decir palabrotas

Chavorrillo: y sobre todo EL RESPETO

Chavorrillo: ke estamos entre kalos

Chavorrillo: veras, el respeto me refiero

Mumeli: dime

Chavorrillo: a k entre gitanos no se hacen bromas k entre payos son normales

(05/05/04)²⁰

Estos preceptos éticos están directamente relacionados con el modelo de organización social de la comunidad. El status social de un gitano o gitana cibernauta depende, como en la vida real, de su prestigio. A su vez, el prestigio de un gitano o gitana cibernauta es establecido por el resto de miembros del grupo, sobre la base de un constante proceso social de evaluación de sus actividades.

¹⁶ Lengua propia de los gitanos. Aunque en el espacio virtual los gitanos y gitanas suelen utilizar nombres en caló, variante del romanó en el estado español, y romanó propiamente dicho.

¹⁷ Un experto gitano en romanó me aseguró que quiere decir vela, luz de la vela. Y por lo tanto, algunos de los gitanos y gitanas que lo sabían hacían bromas con mi nick.

¹⁸ Gestor gitano de una web.

¹⁹ Término muy utilizado por los gitanos y gitanas equivalente a “ligar”, “presumir descaradamente”.

²⁰ Esta conversación hace referencia a las normas de comportamiento dentro de los chats gitanos.

Pau Contreras en su libro: *Me llamo Kofman. Identidad hacker: una aproximación antropológica*, refleja que “el prestigio social hacker²¹ puede ser analizado teniendo en cuenta tres grandes dimensiones: el seguimiento de los preceptos éticos fundamentales, el nivel de dominio de la tecnología y la capacidad de compartir con el grupo”²². Estas tres grandes dimensiones pueden ser equiparables también al prestigio social de un gitano o una gitana en la red.

Kamuflao: la @²³ hay k ganarla

Mumeli: y cómo se gana la @ ¿

Kamuflao: pues a ver pa ser moderador tiene k

Kamuflao: pasar tiempo en el kanal

Kamuflao: k los moderadores vean k eres formal

Kamuflao: k eres respetuoso k te llevan bien con todos

Kamuflao: aunke no tengas trato con todos pero k con el k tratas

Kamuflao: te lleves bien, o sea k cuidas el kanal

(07/05/04)

Transgresión de las pautas culturales

Una de las hipótesis principales de las que partía esta investigación era la siguiente:

Las comunicaciones electrónicas entre gitanos/as están jerarquizadas por grado de anonimato y grado consecuente de transgresión. Es decir, que se gestiona el grado de transgresión de los canales de comunicación en función de los intereses particulares.

Es precisamente la creación de las diferentes identidades en red las que posibilitan transgredir esas pautas culturales pero de una forma controlada y escalonada. Es decir, los gitanos y gitanas que navegan por la red, a través de la

construcción de identidades múltiples o identidad red, pueden transgredir las pautas culturales gitanas que se le asignan en la vida real de una forma flexible, revelando cada vez más datos a medida que aumenta la confianza con la persona o identidad con la que se tiene interacción.

Como comentaba anteriormente, al proceso de creación de identidades múltiples o identidades en red, se le asignan unas características que, al igual que en el plano físico, vienen determinadas por el sexo, la edad, el estado civil, profesión, lugar de procedencia, status social. En el plano virtual estas características no se pueden visibilizar por lo tanto; la identidad que se utiliza nunca puede estar conectada a la real en el plano físico si el individuo no quiere hacerlo:

La_wapa:..... si te gusta alguno entérate bien de kien es, k te pueden engañar

(25/02/04)

Princesa: y si no pones tu nick verdadero eres anónima total

Princesa: incluso he entrao con nombre d niño y e ligao pa reirme

(12/03/06)

El territorio de la Red se concibe como un espacio de construcción de una identidad complementaria a la identidad *offline* (fuera de línea) caracterizada por atributos, códigos éticos y actividades sociales distintas a las que se desarrollan en el plano físico. Es decir una gitana puede hacerse pasar por un gitano, un

²¹ Hacker. Persona muy aficionada y hábil en informática que entra ilegalmente en sistemas y redes ajenas.

²² Contreras, P (2003).

²³ Se refiere al nivel máximo de moderador de un chat. Se identifican en los diferentes canales de chat ya que su nick va precedido por el símbolo @.

casado por soltero, un joven por adulto. A esto se le suma, la capacidad de utilizar identidades online sin que éstas tengan que estar públicamente conectadas con la identidad física.

Gitano loco: si no kieres ke sepan kien eres

Gitano loco: no hay forma de descubriilo

Mumeli: vaya!

Gitano loco: mira en el chat te pones un nick y ya está

Gitano loco: en el msn pones otro email y yasta

Gitano loco: en el correo lo mismo

Gitano loco: osea ke si no kieres ke sepan kien ere no te descubren

(03/05/04)

Por lo tanto, aunque en el plano físico sea una sola y única persona con unas características que determinan su comportamiento como miembro de la comunidad gitana, a través de la creación de identidades virtuales y caracterizándolas de forma diversa, sus códigos éticos pueden variar, aunque siempre con un denominador común: el respeto entre gitanos.

Corazon dulce: pero internet es como en la vida real

Corazon dulce: pero con mas facilidad

Corazon dulce: o sea ke las normas se las salta kien kiere

Corazon dulce: en internet o en la vida real

Corazon dulce: todo es como te lo tomes

Corazon dulce: o de la forma k vayas

Corazon dulce: lo uniko k por internet es lo k te decia antes

Corazon dulce: por aki se hacen amistades con gente del sexo opuesto

Corazon dulce: algo k es mu difícil hacer en la vida real

Corazon dulce: dentro d la cultura gitana

(25/05/04)

Un ejemplo de cómo se determina el comportamiento de los gitanos y gitanas en los espacios virtuales y la posible transgresión de las pautas culturales viene determinado por el uso de los *emoticonos*. Los emoticonos o *smilies*²⁴ son representaciones gráficas o “textos icónicos” (Yus, 2001:128) de uso convencional, cotidiano y sorprendentemente frecuentes en los chats. Estas representaciones gráficas tienen como única materia prima los signos de que dispone un teclado de un ordenador, es decir, el código ASCII.

Un punto de partida para entender los emoticonos es que todos ellos deben ser leídos en horizontal, aunque también se encuentra con menos frecuencia, algunos que se inspiran en una posición vertical. Para captar su significado, el usuario/a debe imaginárselos girados. Representan caras, gestos y estados de ánimo.

Algunos de los más conocidos son:

:)

;))

:(

:’(

El primero es una cara sonriente, quizás el más conocido de todos los emoticonos. Los dos puntos son los ojos y el paréntesis cerrado, una sonrisa. Puede conllevar tantos significados como una sonrisa en una interacción cara a cara. El segundo es un guiño, representado por punto y coma, con sonrisa, para denotar complicidad, ironía, burla o picardía. La tercera es una cara triste o enfadada, matizada por el paréntesis abierto que dibuja una boca torcida en gesto de desagrado. La cuarta es una cara triste con una lágrima de pena interpretado por el apóstrofe bajo uno de los ojos.

²⁴ Sigo a Mayans (2002), *smilies* proviene de la palabra inglesa *smile*, que significa sonrisa. Este derivado lo diminutiza y, en este caso, lo pluraliza. No hay traducción que goce de continuidad en lengua castellana, por lo que se usa habitualmente el término anglosajón.

Así, los emoticonos transmiten inequívocamente, a cualquier usuario experimentado, rostros que sacan la lengua, fruncen el ceño, abren la boca sorprendidos, besan, ríen a carcajadas, sueñan, cierran ambos ojos. En definitiva, una multitud de gestos que codifican la gestualidad de la conversación oral por medio de un ejercicio de abstracción y expresión creativa.

Exponemos, a continuación, un ejemplo etnográfico del uso de emoticonos en un chat gitano:

```
<manu> XDDDDDD
<chungali>jajajajaja apuntate una
<manu>gracias mi vida
<chungali> :-D
```

Observamos como *manu* hace una carcajada a lo que *chungali* responde con la onomatopeya de una risa y en su próxima apelación realiza un emoticono que equivale a otra carcajada, risa o sonrisa.

No siempre ocurre que los emoticonos sean correctamente entendidos por toda la audiencia. Generalmente, una mayoría de ésta sí los interpreta correctamente. El código no es extremadamente difícil, por lo que una vez el personaje aclara su duda empezará a usar el nuevo símbolo aprendido.

Pero lo realmente significativo del uso de emoticonos por parte de los gitanos y gitanas es que, a través de ellos, pueden hacer visibles comportamientos, actitudes y/o expresiones que en la vida offline no están bien vistas realizarlas en público debido a las pautas culturales que les corresponden en función de los roles de género y edad. El emoticono cumple perfectamente con la definición conceptual de un *simulacro*, al eliminar su dependencia de un referente exterior real. Y digo simulacro porque desvincula el gesto concreto que teóricamente representa de su emisor ya que, un emoticono construido con dos puntos y un paréntesis no puede simular ni parecerse objetivamente a la

cara de nadie, porque simula todas las caras posibles; o porque no simula nada en absoluto. De igual manera, y con mayor representatividad en los chats gitanos, el emoticono de un beso es todos los besos y ninguno de ellos a la vez. Es decir, no te responsabilizas de la acción de *besar* ya que son todos y ninguno, son los besos, abrazos, carcajadas que hemos dado y los que no daremos jamás.

Creación de identidades gitanas complementarias

Profundizaré, ahora, en la creación de las identidades que utilizan los gitanos y gitanas a través del análisis de sus nicks.

Existen dos posiciones exegéticas de la construcción de personalidades, sobre todo en los chats, que son igualmente válidas para otros entornos ciberespaciales en general. Hablaremos de sinceridad y falsedad como simplificaciones explicativas de las dos posturas. Ambas son posturas *nativas, étic*, expresadas a partir del punto de vista del personaje, es decir, expresadas desde el punto de vista del propio gitano/a y del personaje creado.

Los sinceros

En torno al nick el usuario define un personaje. Al respecto, puede actuar de muy diversos modos. Puede ser absolutamente fiel a él mismo e interactuar a través de ese nick como si fuera él/ella mismo/a. No sería raro que, además, escogiera su propio nombre como nick. Si este personaje aparece a menudo, por acumulación de contenidos, formas de reaccionar, de relacionarse, etcétera, se debe pensar que el usuario y el personaje son una sola cosa y que se da a conocer abiertamente. Ésta es la opinión de muchos usuarios.

Algunos ejemplos de los nicks utilizados por gitanos y gitanas serían:

Antonia; presentándose con su nombre propio e indicando sexo femenino

María19; presentándose con su nombre propio, indicando sexo femenino y edad

José24; presentándose con su nombre propio, indicando sexo masculino y edad

Moza_vln, indica su estado civil (moza como equivalente a soltera), sexo femenino y lugar de origen (vln equivalente a Valencia)

Tía_carmen, indica sexo femenino y "tía" indica status social y por lo tanto de respeto

En realidad, en lo que sí habrá diferencias será, precisamente, en las formas comunicativas, y no sólo por razones técnicas, sino porque, como he sugerido, los espacios virtuales facilitan la creación de modos comunicativos un tanto diferentes de las prácticas de sociabilidad contemporánea convencional.

Desde la postura de los sinceros, la Red es el espacio de la transparencia, de la desinhibición y la libertad de expresión.

Los falsos

Hay también otro tipo de personajes que se oponen a esta forma de ser y/o hacer. Algunos usuarios deciden crear personajes, inventarlos. En este caso, el margen es amplísimo. Hay personajes que responden a los parámetros contextuales del usuario pero su actitud es del todo diferente a la que el usuario percibe como la suya propia. Es precisamente a través del nick como nos orienta hacia la actitud y forma de comportarse que tendrá ese personaje.

Algunos ejemplos son:

Inojo, *Azabache*, *La reboltosa*, *Flamenkito*, *Acusao*, *Pikaro*

Relación entre usuarios y personajes

Sherry Turkle²⁵ ofrece tres posturas para explicar la relación entre usuario y personaje. La primera es la que predica la facilidad y diversión que produce crear personalidades alternativas (falsas) y jugar con ellas. Dar a luz personajes de este tipo es una experiencia enriquecedora y creativa, con un alto contenido dramático. La segunda de ellas dice que no es posible mantener estas identidades "falsas" durante mucho tiempo, y que lo normal es terminar identificando al personaje con el propio *self* (ego) "real" del usuario.

La tercera es, no obstante, por la que aboga Turkle (1997) y la que más seduce, a la luz de la evidencia etnográfica que he ido recogiendo. Según esta tercera postura "el ciberespacio proporciona oportunidades para jugar con aspectos de uno mismo que no son totalmente ajenos a uno mismo, pero que pueden estar inhibidos en la vida real".

No obstante, a medida que he ido profundizando en el trabajo de campo, he observado que la mayoría de los informantes han recorrido un camino que les ha llevado hasta su nick, o varios de sus nicks actuales. Una carrera que, previsiblemente, no ha terminado.

Creación de nick

El nick define y puede llegar a determinar el contenido social e identificador del personaje. Por supuesto, la operación también puede ser descrita en términos inversos: teniendo en cuenta las peculiaridades y características del personaje, se le otorga, o se le modifica, el nick. Sea como sea, la relación entre nombre y contenido, signifiante y significado, es estrecha e importante. Los nicks constituyen un elemento simbó-

²⁵ Sigo a Mayans, 2002.

lico crucial en los espacios virtuales en general, y en los espacios virtuales gitanos en particular.

A modo de conclusión

El material etnográfico presentado ejemplifica el nivel en el que se involucran emocionalmente los individuos en su identidad como gitanos y gitanas. Los atributos desplegados por *Corazón dulce, gitano loco, Princesa, La wapa, Colorete...* devienen, al fin y al cabo, partes integrantes de la identidad global de la persona física.

Bajo mi punto de vista las actividades desplegadas en este territorio mediado por ordenador acaban por pasar a formar parte del decálogo de actividades fundamentales del individuo, hasta el punto de que la identidad *online*, en línea, no sólo complementa y amplía la identidad *offline*, fuera de línea, sino que llega al punto de redefinirla.

Muchos gitanos y gitanas que utilizan los espacios virtuales a través de Internet han establecido redes de relación y cooperación con otros gitanos y gitanas que son mucho más extensas, satisfactorias y *reales* que las redes de relación que la correspondiente identidad física tiene en el mundo *offline*, el llamado mundo real.

Colorete: mira

Mumeli: dime

Colorete: la conclusión k tengo

Colorete: despues de 5 años en internet

Colorete: sigo teniendo la misma costumbre, la misma vida, las mismas salidas, la misma forma de pensar

Colorete: pero con mucha mas gente ke me kiere y a kien kiero

Colorete: con mucho mas conocimiento de las personas

Colorete: pk por aki se aprende muxo

(12/03/04)

En definitiva, como afirma Wellman (1999), los medios de comunicación (incluido el teléfono) no son contradictorios con las relaciones sociales basadas en el cara a cara, sino que se complementan y fortalecen mutuamente. Los gitanos y gitanas usan, como el resto de usuarios, las posibilidades de los medios de comunicación que tienen a su alcance para simultáneamente relacionarse, transgredir, reforzar y redefinir su identidad gitana.

Bibliografía

- Ardèvol, E.; Bertrán, M.; Callén, M.; Pérez, C. (2003) "Etnografía virtualizada: la observación participante y la entrevista semiestructurada en línea. *Atenea Digital*, 3. Disponible en: <http://antalya.uab.es/athenea/num3/ardevol.pdf>
- Castells, Manuel. (2003): "La era de la Información. Vol. 2 El poder de la identidad". 2ª edición. Alianza Editorial.
- Contreras, Pau (2003) "Me llamo Kohfman. Identidad Hacker: una aproximación antropológica. Ed. Gedisa
- Gómez Cruz, E. (2001), "Género y sexualidad en las Comunidades Virtuales". Fuente Original: III Biental de Comunicación, Noviembre 2001, Puebla, México. Disponible a través del Archivo de la Cibersociedad: <http://cibersociedad.rediris.es>
- Mayans i Planells, J. (2000) "El lenguaje de los chats. Entre la diversión y la subversión". Fuente Original: Revista ¡World, 29 (Julio, 2000), pp.42-50. Disponible a través del Archivo de la CiberSociedad: <http://cibersociedad.rediris.es>
- Mayans i Planells, Joan. (2002) "Género Chat. O cómo la etnografía puso un pie en el ciberespacio". Ed. Gedisa
- Pinxten, R. "Identidad y conflicto: personalidad, socialidad y culturalidad " Disponible

- en:<http://www.cidob.es/Catalan/Publicaciones/Afers/pinxten.html>
- Rodríguez Ferrándiz, R (2003) "Virtualmente suyo". Revista Telos. Disponible en: <http://www.campusred.net/telos/perspectivalmprimible.asp?idarticulo=1>
- San Román, T. (1996) "Los muros de la separación. Ensayo sobre heterofobia y filantropía". Madrid. Universitat Autònoma de Barcelona. Ed. Tecnos.
- San Román, T. (1997) "La diferencia inquietante. Viejas y nuevas estrategias culturales de los gitanos". Siglo Veintiuno de España Editores, S.A.
- Wellman, Barry and Milena Gulia. (1999) "Net-Surfers Don't Ride Alone: Virtual Communities as Communities" in Wellman, Barry, ed., *Networks in the Global Village*. Life in Contemporary Communities. Westview Press, Oxford.
- Roco, G. (2001) "Un estudio del establecimiento de relaciones íntimas mediadas por computador. El caso de IRC en Internet", Revista TEXTOS de la Cibersociedad, 1 (Temática Variada). Disponible en: <http://cibersociedad.rediris.es>
- Gómez Cruz, E. (2002) "Hacia la construcción de una metodología para el estudio de las 'Comunidades Virtuales.' Una propuesta emergente". Fuente Original: Versión 12, UAM-Xochimilco. Disponible a través del ARCHIVO de la CiberSociedad: <http://cibersociedad.rediris.es>
- Mayans i Planells, J, (2002) "Nuevas Tecnologías, Viejas Etnografías. Objeto y método de la antropología del ciberespacio". Fuente original: Revista *Quaderns de l'IC*, 17-18, pp.79-97. Disponible a través del ARCHIVO de la CiberSociedad <http://cibersociedad.rediris.es>

